

Posa e manutenzione

POSA E MANUTENZIONE - LAYING AND MAINTENANCE - POSE ET L'ENTRETIEN - VERLEGUNG UND PFLEGE

AVVERTENZE:

Prima di iniziare le operazioni di posa di una qualsiasi superficie si raccomanda di accertarsi che la partita di materiale sia adeguata e sufficiente per quantità, tono, calibro, planarità e scelta a quella necessaria. Non si accettano reclami a materiale già posato.

All'atto della posa prelevare piastrelle alternativamente da un minimo di 5 scatole. Si dovranno poi seguire tutte le norme e le precauzioni che sono alla base di una corretta esecuzione del lavoro (preparazione del sottofondo, composizione della malta o dei collanti, rispetto dei tempi di essiccazione, posizionamento dei giunti di dilatazione, battitura, ecc...)

ATTENTION:

Before laying on any surface, make sure that the material is appropriate and sufficient in terms of quantity, shade, caliber, planarity and choice to suit the laying needs. Claims regarding these items cannot be accepted after tile setting.

Upon setting choose tiles alternatively from at least 5 different boxes. All regulations and precautions concerning the correct execution of the works must be followed (preparing the bed, grout or adhesive composition, respect for drying times, position of the expansion joints, beating, etc...)

ATTENTION:

Avant de commencer les opérations de pose d'une surface quelle qu'elle soit, il est recommandé de veiller à ce que le matériau soit adapté et de quantité suffisante, que la nuance matériel, le calibre, la planéité et le choix correspondent aux besoins. Les réclamations relatives au matériel déjà posé ne pourront pas être acceptées.

Lors de la pose prélever les carreaux alternativement de plusieurs, minimum 5, cartons.

Il faudra ensuite se conformer à toutes les normes et prendre toutes les précautions qui sont à la base d'une bonne exécution du travail (préparation de la sous-couche, composition du mortier ou des colles, temps de séchage, mise en place des joints de dilatation, battage, etc...)

WICHTIGER HINWEIS:

Bevor Sie mit der Verlegung der Fliesen beginnen, stellen Sie sicher, dass das Material im Hinblick auf Menge, Farbton, Kaliber, Ebenheit und Wahl ausreichend ist und den Anforderungen entspricht. Beanstandungen nach Verlegung können nicht berücksichtigt werden.

Beim Verlegen empfehlen wir Fliesen aus mindestens 5 verschiedenen Kartons zu verwenden. Es müssen außerdem alle Normen und Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die die Grundlage für eine korrekte Ausführung der Arbeiten darstellen (Vorbereitung des Untergrunds, Zusammensetzung des Mörtels oder des Klebers, Trocknungszeiten, Lage der Dehnungsfugen, Anklopfen usw...)

INSTALLATION INSTRUCTION:

We recommend wet cutting or the score-and-snap method during the installation process.

Do not dry cut using power tools during the installation process.

Improper installation techniques could expose installer to harmful dust.

POSA CON ADESIVI

La posa deve essere effettuata da personale qualificato con l'ausilio di attrezzi adeguati. La superficie su cui si effettua la posa (massetto) deve essere perfettamente piana. Valore massimo consigliato non superiore a 3mm. per un dislivello determinato sotto un regolo di 2m. La superficie su cui si effettua la posa deve essere ben stagionata, priva di polvere e di fessurazioni visibili. Durante l'operazione di posa è vivamente consigliato l'utilizzo di un'adeguata illuminazione. La scelta dell'adesivo è condizionata dalla tipologia delle piastrelle (gruppo di appartenenza e formato), dal tipo di superficie da rivestire e dalla sua destinazione d'uso. E' opportuno verificare la posa del materiale prima che il collante sia secco, per facilitare eventuali correzioni.

LAYING WITH ADHESIVES

Laying must be done by qualified staff using appropriate equipment. The surface to be laid (screed) must be perfectly level. Maximum recommended value no more than 3mm for an uneven surface measured with a 2m ruler. The surface to be laid must be well seasoned, dust-free and with no visible cracks. During laying the use of appropriate lighting is strongly recommended. The choice of adhesive depends on the type of tile (type and size), the type of surface laid on and the type of foreseen use. Check that the tiles are laid correctly before the adhesive dries in order to facilitate any required corrections.

POSE AVEC DES ADHÉSIFS

La pose doit être effectuée par un personnel qualifié qui se servira d'outils appropriés. La surface sur laquelle la pose est effectuée (chape) doit être parfaitement plane. Valeur maximum conseillée: max 3 mm pour une dénivellation au-dessous d'une règle de 2m. La surface sur laquelle le matériel est posé doit être à parfaite maturation, sans poussière ni fissurations visibles. Au cours de la pose, un bon éclairage est vivement conseillé. L'adhésif sera choisi en fonction de la typologie des carreaux (catégorie et format), du type de surface à revêtir et du domaine d'application auquel les carreaux sont destinés. Il convient de vérifier la manière dont le matériel est posé avant que l'adhésif ne soit sec, afin de pouvoir effectuer plus facilement des corrections si nécessaire.

VERLEGUNG MIT KLEBER

Die Verlegung muss durch qualifiziertes Personal mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden. Die Fläche, auf der die Verlegung erfolgt (Estrich) muss perfekt eben sein. Empfohlener maximaler Wert der Abweichung nicht über 3 mm beim Anlegen eines 2m-langen Richtscheits. Die Fläche, auf der die Verlegung erfolgen soll, muss vollständig trocken und frei von Staub und sichtbaren Rissen sein. Während der Verlegung wird dringend empfohlen, eine ausreichende Beleuchtung zu gewährleisten. Die Wahl des Klebers hängt von der Art der Fliesen (Gruppe und Größe), von der Art der Oberfläche, auf der verlegt werden soll und vom Bestimmungszweck ab. Die Verlegung der Fliesen sollte überprüft werden, bevor der Kleber trocken ist, um Korrekturen zu ermöglichen.

POSA CON MALTA FRESCA

La posa a malta cementizia fresca o "strato spesso" è sconsigliata per formati aventi lato > 30 cm e con supporti non assorbenti.

LAYING WITH FRESH MORTAR

Laying with fresh cement-based mortar or "thick layers" is not recommended for sizes more than 30 cm long and with non-absorbent supports

POSE AVEC MORTIER FRAIS

La pose avec du mortier à base de ciment frais ou par "couche épaisse" est déconseillée pour des formats ayant un côté >30 cm et avec des supports non absorbants.

VERLEGUNG MIT FRISCHEM MÖRTEL

Die Verlegung mit frischem Zementmörtel oder "Dickbettverlegung" wird für Formate empfohlen, deren Seitenmaße größer als 30 cm sind und die auf nicht absorbierenden Untergründen verlegt werden sollen

POSA DI GRANDI FORMATI

E' necessario posare il materiale utilizzando la tecnica della doppia spalmatura.

INSTALLATION OF LARGE FORMAT TILES

It is necessary to lay the material with double spreading technique.

POSE DE CARRELAGE GRAND FORMAT

Le matériel doit être posé en double encollage.

VERLEGUNG VON GROSSFORMATIGEN FLIESEN

Bei der Verlegung ist es erforderlich den Kleber doppelt aufzutragen.

POSA E MANUTENZIONE - LAYING AND MAINTENANCE - POSE ET L'ENTRETIEN - VERLEGUNG UND PFLEGE

POSA DI PIASTRELLE CON SFALSAMENTO

Per una corretta realizzazione si consiglia di posare le piastrelle con uno sfalsamento massimo del 25%.

INSTALLATION OF TILES WITH OFFSET

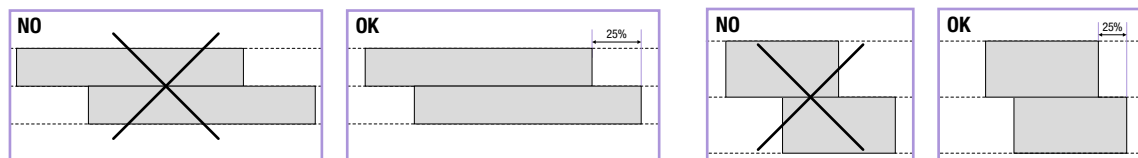
In order to achieve the best result, we recommend that tiles be installed with a maximum offset of 25%.

POSE DE CARRELAGE AVEC UN DÉCALAGE

Pour obtenir un résultat correct, nous recommandons de poser le carrelage avec un décalage de 25% maximum.

VERLEGUNG VON FLIESEN MIT VERSATZ

Für ein korrektes Ergebnis empfehlen wir, Fliesen mit einem Versatz von maximal 25% zu verlegen.



POSA DEI DECORI

Decorazioni con vetro e graniglie: Le decorazioni mediante l'applicazione artigianale dei vetri e delle graniglie vetrose sulle piastrelle ceramiche possono presentare delle irregolarità nella distribuzione di dette graniglie, questo non pregiudica l'effetto estetico del prodotto ma anzi ne esalta le caratteristiche. Altra particolarità di questa applicazione è l'effetto craquelé.

Decorazioni con oro, platino, metalli: I decori realizzati utilizzando oro puro e/o platino e/o metalli appositamente adattati all'uso ceramico che vengono fissati con collaudate tecniche artigianali possono presentare piccole imperfezioni che sono una caratteristica tipica di questa lavorazione.

Decorazioni con lustro: l'applicazione di pregiati lustri donano alla piastrella diversi toni di colore dando al prodotto accentuati riflessi madreperlacei ed una maggiore incisività nei colori.

Decorazioni a mano: si precisa che le irregolarità di disegno e di stesura del colore e la diversità tra piastrella e piastrella nei decorati a mano, non sono da considerarsi difetti, ma anzi contraddistinguono il prodotto eseguito completamente con tecniche manuali.

Avvertenze di posa e pulizia dei decori sopradescritti: durante l'ultima fase di pulizia delle superfici ed anche per la pulizia quotidiana si raccomanda di usare panni morbidi e di evitare nel modo più assoluto l'uso di sostanze acide o abrasive. La posa in opera deve essere eseguita con particolare cura pulendo con attenzione i residui in eccesso quando sono ancora freschi con acqua abbondante. Non attenendosi a queste norme Paul&co declina ogni responsabilità in caso di contestazioni.

INSTALLATION OF DECORS

Decorations with glass and grits: decorations made by hand application of glass and glassy grits on ceramic tiles can show distribution irregularities, though they should be considered by no means a defect, rather a feature enhancing the product. another feature of this application is the craquelé effect.

Decorations with gold, platinum, metals: decorations made using pure gold and/or platinum and/or metals suitably adapted to the ceramic use and bonded with tested handicraft techniques can show minor faults that are typical of such process.

Decorations with lustre: thanks to the application of precious lustres, the tile gets different colour shades, with bright mother-of-pearl reflexes and stronger colours.

Hand decorations: please note that pattern and colour application irregularities and differences between tiles in hand-decorated products are not to be considered faults, rather they feature the product obtained through totally manual techniques.

Installation and cleaning recommendations of the above -mentioned decorated tiles: during the last cleaning of the surfaces and also for the daily cleaning it is recommended to use soft cloths and to absolutely avoid acid or abrasive substances. The installation on the spot must be very accurate, cleaning the excess residues carefully while still fresh with plenty of water. Paul&co declines any and all liability for damage or defects caused by failure to observe these cleaning instructions.

POSE DES DECORS

Décorations avec du verre et des grenailles: les décorations avec application artisanale de verre et de grenailles en verre sur carrelages céramiques peuvent présenter des irrégularités de distribution des grenailles, mais ceci ne nuit aucunement au rendu esthétique du produit, au contraire, cela en exalte encore davantage l'effet produit. une autre spécificité de ce type d'application est son effet craquelé.

Décorations avec or, platine, métaux et lustre: les décorations réalisées avec de l'or pur et/ou du platine et/ou des métaux spécialement utilisés pour la céramique et fixés selon des techniques artisanales bien connues peuvent présenter de petites imperfections qui sont des caractéristiques propres à ce type d'ouvrage.

Décorations avec du lustre: l'application de lustres de très grande qualité donne au carrelage plusieurs tonalités de couleur qui confèrent au produit des reflets nacrés accentués et des couleurs plus prononcées.

Décorations réalisées à la main: l'irrégularité du dessin et de l'application de couleurs et les différences visibles entre deux carreaux décorés à la main ne doivent pas être considérés comme des défauts, mais comme les signes distinctifs des ouvrages entièrement réalisés selon des techniques manuelles.

Recommandations pour la pose et le nettoyage des decors mentionnés ci-dessus: lors de la phase finale de nettoyage des surfaces et pour le nettoyage quotidien il est conseillé d'utiliser un chiffon doux et absolument déconseillé d'utiliser des substances acides ou abrasives. La pose des matériaux doit faire l'objet d'un soin particulier en éliminant soigneusement les résidus encore frais à grande eau. Le non respect de ces prescriptions dégage Paul&co de toute responsabilité en cas de contestation.

VERLEGUNG DER DEKORE

Dekore mit Glas- und Festteilchen: die Dekorierung durch die handwerkliche Auftragung von Glas- und glasartigen Festteilchen auf die keramischen Fliesen ist, was die Verteilung dieser Teilchen auf der Oberfläche anbelangt unregelmässig, dies verschlechtert aber nicht die optische Wirkung des Produkts sondern bringt dessen Eigenschaften noch besser zum Ausdruck. eine weitere Besonderheit dieser Applikation ist der Craquelé-Effekt.

Dekore mit Gold, Platin, Metallen: das mit echtem für den Einsatz auf keramischem Scherben zubereitete Gold bzw. Platin bzw. Metall wird mit bewährten handwerklichen technischen Vorgängen aufgetragen, so dass eventuelle Mangelhaftigkeiten als typische Eigenschaften dieser Bearbeitung zu verstehen sind.

Dekore mit Glitter: die Applikation von kostbarem Glitter verleiht der Fliese verschiedene Farbtöne mit perlmutigem Schimmer und einer Verstärkung der Farben.

Handgefertigte Dekore: unregelmässige Designstrukturen und Farbapplikationen sowie die Unterschiedlichkeit der einzelnen von hand dekorierten Fliesen sind kein Fabrikationsfehler, sondern eine schätzenswerte Besonderheit, die alle vollständig manuell hergestellten Produkte kennzeichnen.

Hinweise zur Reinigung und Verlegung der obengenannten Dekore: während der letzten Reinigungsphase der Oberflächen und für die tägliche Reinigung ist der Einsatz von weichen Lappen empfohlen. Scheuermittel und Säuren sind absolut zu vermeiden. Beim Verlegen ist grösste Sorgfalt geboten, Rückstände müssen im noch frischen Zustand mit viel Wasser entfernt werden. Werden diese Hinweise nicht beachtet, haftet die Firma Paul&co nicht im Falle einer Reklamation.

POSA E MANUTENZIONE - LAYING AND MAINTENANCE - POSE ET L'ENTRETIEN - VERLEGUNG UND PFLEGE

POSA DEL MOSAICO

Per ottenere il miglior risultato di posa si prega di osservare attentamente le seguenti avvertenze:

1. Dopo aver applicato il foglio alla parete ed atteso il tempo necessario affinché la colla abbia fatto presa, rimuovere la pellicola trasparente posta sulla parte anteriore del foglio (sulla faccia bella del foglio).
2. Prima di procedere alla stuccatura : rimuovere eventuali residui di colla lasciati dalla pellicola trasparente con alcool per evitare che lo stucco vi si attacchi. Questa operazione deve essere fatta con maggiore attenzione sulle tessere lucide.
3. Subito dopo aver stuccato procedere subito alla pulizia delle tessere con decorazioni a rilievo affinché non rimangano dei residui di stucco che seccandosi sarebbero difficilmente removibili.
4. Durante l'ultima fase di pulizia delle superfici ed anche per la pulizia quotidiana si raccomanda di usare panni morbidi e di evitare nel modo più assoluto l'uso di sostanze acide o abrasive. La posa in opera deve essere eseguita con particolare cura pulendo con attenzione i residui in eccesso quando sono ancora freschi con acqua abbondante. Non attenendosi a queste norme Paul&co declina ogni responsabilità in caso di contestazioni.

INSTALLATION OF MOSAIC

Please follow these warnings carefully to get the best installation result:

1. After applying the sheet on the wall and having waited the time needed for the adhesive to set, remove the transparent film on the sheet front part (on the upper sheet face).
2. Before grouting: remove possible adhesive residues left by the transparent film with alcohol to prevent the grout from sticking on them. This operation must be made with greater care on the glossy tesserae.
3. Immediately after grouting clean the tesserae with relief decorations so that no grout residue is left; once hardened, grout residues can be hardly removed.
4. During the last cleaning of the surfaces and also for the daily cleaning it is recommended to use soft cloths and to absolutely avoid acid or abrasive substances. The installation on the spot must be very accurate, cleaning the excess residues carefully while still fresh with plenty of water.

Paul&co declines any and all liability for damage or defects caused by failure to observe these cleaning instructions.

POSE DU MOSAÏQUE

Pour obtenir un bon resultat de pose nous vous prions d'observer attentivement les instructions suivantes:

1. Après avoir appliqué la feuille au mur et attendu le temps nécessaire afin que la colle ait prise, enlever la pellicule transparente qui est sur la partie antérieure de la feuille (sur la belle face de la feuille).
2. Avant de procéder aux joints enlever tout résidu de colle laissé par la pellicule transparente avec de l'alcool pour éviter que le joint se fixe. cette opération doit être effectuée avec plus d'attention sur les tesselles brillantes.
3. Après avoir jointé procéder immédiatement au nettoyage des tesselles avec décoration en relief afin d'éviter que le résidu de joint sèche car après très difficile à retirer.
4. Lors de la phase finale de nettoyage des surfaces et pour le nettoyage quotidien il est conseillé d'utiliser un chiffon doux et absolument déconseillé d'utiliser des substances acides ou abrasives. La pose des matériaux doit faire l'objet d'un soin particulier en éliminant soigneusement les résidus encore frais à grande eau.

Le non respect de ces prescriptions dégage Paul&co de toute responsabilité en cas de contestation.

VERLEGUNG VON MOSAÏK

Um bei der Verlegung das beste Ergebnis zu erhalten, möchten wir sie bitten, folgende Hinweise aufmerksam zu beachten:

1. Nach der Auftragung des Blattes auf der Wand, sowie nach Ablauf der notwendigen Zeit bis der Kleber fest geworden ist, entfernen sie die durchsichtige Folie auf der Vorderseite des Blattes (auf der schönen Seite des Blattes).
2. Beachten sie folgendes vor der Stuckatur: entfernen sie eventuelle Kleberreste von der Folie mit Alkohol, um zu vermeiden, dass der Stuck daran haften bleibt. Bei den glänzenden Mosaiksteinchen sollten sie besonders vorsichtig sein.
3. Putzen sie die Mosaiksteinchen mit Relieffdekoration sofort nach der Stuckatur, damit keine Stuckreste bleiben, denn wenn der Stuck antrocknet kann er schwer wieder entfernen werden.
4. Während der letzten Reinigungsphase der Oberflächen und für die tägliche Reinigung ist der Einsatz von weichen Lappen empfohlen. Scheuermittel und Säuren sind absolut zu vermeiden. Beim Verlegen ist grösste Sorgfalt geboten, Rückstände müssen im noch frischen Zustand mit viel Wasser entfernt werden.

Werden diese Hinweise nicht beachtet, haftet die Firma Paul&Co nicht im Falle einer Reklamation.

REALIZZAZIONE DEI GIUNTI

I giunti sono elementi molto importanti per il mantenimento di una buona superficie piastrellata e si consiglia di avvalersi della collaborazione e/o consulenza di un posatore professionista. Si declina ogni responsabilità per la posa senza fuga; si considera posa a "giunto minimo" quella con fuga a 2 mm.

I giunti devono essere posizionati:

- su raccordi strutturali (giunti strutturali)
- tra suolo e parete (giunti perimetrali)
- tra una piastrella e l'altra (giunti di posa o fuga)
- tra piastrelle ed altri materiali (es. accostamento ceramica / linoleum / legno)

JOINTS

Joints are very important elements for maintaining a good tiled surface, it is recommended to make use of the collaboration and/or advice of a professional layer, The company declines all responsibility for laying without joints; minimum joint laying has a gap of 2 mm.

The joints must be positioned:

- on structural joints;
- between the floor and the wall (perimeter joints);
- between one tile and another (laying joints);
- between the tiles and other materials (e.g. combinations of ceramics / linoleum / wood).

RÉALISATION DES JOINTS

Les joints sont des éléments très importants pour qu'une surface carrelée se maintienne bien. C'est une phase pour laquelle il est conseillé de demander la collaboration et les conseils d'un carreleur professionnel. La responsabilité du fabricant ne pourra pas être mise en cause en cas de pose sans joints. On appelle "pose à joint minimum" une pose avec un joint de 2 mm.

Les joints doivent être positionnés:

- sur des raccords structurels joints structurels)
- entre sol et mur joints périmétraux)
- entre deux carreaux joints de pose ou jointement)
- entre des carreaux et d'autres matériaux (ex. juxtaposition céramique/ linol/ bois)

VERFUGEN

Die Fugen sind für den Erhalt einer guten Fliesenoberfläche sehr wichtig und wir empfehlen, dafür die Arbeit bzw. Beratung eines Fachmanns in Anspruch zu nehmen. Wir übernehmen keine Haftung für eine fugenlose Verlegung. Die Mindestfugenbreite beträgt 2 mm.

Die Fugen müssen positioniert werden:

- an strukturellen Anschlüssen (Strukturfugen)
- zwischen Boden und Wand (Randfugen)
- zwischen einer Fliese und der anderen (Verlegefugen oder Fugen)
- zwischen Fliesen und anderen Materialien (z.B. Kombination von Keramik/ Linoleum/ Holz).

POSA E MANUTENZIONE - LAYING AND MAINTENANCE - POSE ET L'ENTRETIEN - VERLEGUNG UND PFLEGE

STUCCATURA SUPERFICIE POSATA

Prima di realizzare le fughe è consigliabile attendere fino a completa asciugatura del collante e assicurarsi che i giunti di posa siano vuoti e liberi da ogni traccia di collante e/o polveri. Stuccare piccole superfici per volta (4-5 mq). Questo è da tenere in particolare considerazione per prodotti strutturati, antiscivolo e levigati. Eliminare l'eccesso di fugante dalla superficie con movimenti diagonali quando il prodotto è ancora umido e togliere tutti i residui, in particolare modo per le superfici da esterno. Pulire accuratamente con una spugna bagnata in acqua limpida e pulita e ripassare con straccio umido su tutta la superficie fughe comprese. Per fughe in netto contrasto cromatico con le piastrelle posate è consigliabile testare il fugante su un'area circoscritta e nascosta. Per gli stucchi epossidici si raccomanda la pulizia con spugna e abbondante acqua. La velocità di reazione e indurimento di questi prodotti rende impossibile la rimozione dei residui successivamente all'indurimento. Il giorno dopo la stuccatura effettuare una pulizia completa con detergente alcalino. Si consiglia di consultare i produttori di materiale fugante per verificare la scelta corretta della fuga rispetto al tipo di piastrella.

GROUTING LAID SURFACES

Before grouting wait for the adhesive to dry completely and make sure that the laying joints are empty and free of all traces of adhesive and/or dust. Grout small areas at a time (4-5 m²). This is particularly important for structured products, non-slip and polished surfaces. Remove excess grout from the tiles using diagonal movements when the product is still damp and remove all residues, particularly for external surfaces. Clean carefully using a sponge dampened in clean, limpid water and go over the whole surface, including the gaps, with a damp cloth. For grouting which has a strong colour contrast to the laid tiles, test the grout on a small, hidden area. When using epoxy grouts, clean with a sponge and plenty of water. The reaction and hardening times of these products make it impossible to remove any residues once they have hardened. The day after grouting, completely clean the surface with an alkaline detergent. Consult the grout manufacturers to verify the correct choice of grout for the type of tile.

JOINTEMENT DES SURFACES POSÉES

Avant de procéder au jointoiement, il est conseillé d'attendre que l'adhésif soit bien sec et de s'assurer que les joints de pose sont vides et libres de toute trace d'adhésif et/ou de poussières. Jointel le carrelage en procédant par petites surfaces (4-5 m²). Ce conseil doit surtout être suivi pour des produits structurés, antidérapants et polis. Éliminer le surplus de coulis de remplissage des joints de la surface en effectuant des mouvements en diagonale quand le produit est encore humide et enlever toutes les traces excédentaires, surtout pour les surfaces posées à l'extérieur. Nettoyer soigneusement avec une éponge imbibée d'eau claire et propre et repasser avec un chiffon humide sur toute la surface, joints compris. En présence de joints nettement contrastants avec la couleur des carreaux posés, il est conseillé de tester le coulis de remplissage des joints sur une petite surface dissimulée. Pour les joints époxy, il est recommandé de nettoyer à grande eau avec une éponge. La vitesse de réaction et de durcissement de ces produits empêche l'élimination des excédents après qu'ils ont durci. Le lendemain du jointoiement, effectuez un nettoyage complet avec un nettoyant alcalin. Il est conseillé de consulter les fabricants de coulis de remplissage des joints pour vérifier si le choix effectué est correct par rapport au type de carreau.

VERFUGEN VERLEGTER OBERFLÄCHEN

Bevor die Fugen ausgeführt werden, wird empfohlen, zu warten, bis der Kleber komplett trocken ist. Stellen Sie sicher, dass die Verlegefugen leer und frei von jeglichen Spuren von Klebstoff und/oder Staub sind. Verfugen Sie jeweils kleine Flächen (4 - 5m²). Dies gilt vor allem für strukturierte rutschfeste und polierte Fliesen. Entfernen Sie die überschüssige Fugenmasse mit diagonalen Bewegungen von der Oberfläche aus, wenn das Produkt noch feucht ist und entfernen Sie alle Rückstände, vor allem im Außenbereich. Reinigen Sie die gesamte Fläche einschließlich der Fugen gründlich mit einem in klarem Wasser getränkten Schwamm und wischen Sie mit einem feuchten Tuch nach. Für Fugen, die in eindeutigen Farbkontrast zu den verlegten Fliesen stehen, sollten Sie die Fugenmasse vorher an einer kleinen verdeckten Fläche testen. Für Epoxid-Fugenmörtel wird die Reinigung mit einem Schwamm und reichlich Wasser empfohlen. Die schnelle Reaktion und das schnelle Härten dieser Produkte macht die Beseitigung von Rückständen nach dem Aushärten unmöglich. Am Tag nach der Verfugung ist eine gründliche Reinigung mit alkalischen Reinigungsmitteln erforderlich. Für die jeweilige Wahl der Fuge für die jeweilige Fliese wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Fugenmittels.

PULIZIA E MANUTENZIONE DOPO LA POSA

Un cantiere si può considerare completamente finito quando è sgombro da qualunque utensile/materiale derivante dalle lavorazioni. Per ridurre i rischi di danneggiamento della superficie piastrellata, è necessario proteggerla ed evitare il più possibile la presenza di materiali abrasivi (polveri o residui da lavorazioni successive).

CLEANING AND MAINTENANCE AFTER LAYING

Worksites are deemed to be completely finished once they have been cleared of all tools and materials used during the operations. To reduce the risk of damaging tiled surfaces, protect them and avoid the presence of abrasive materials (dust and residues from operations carried out after laying) as far as possible.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN APRÈS LA POSE

Un chantier peut être considéré comme entièrement fini quand il est débarrassé de tous les outils et de tout le matériel ayant servi à sa réalisation. Pour réduire les risques d'endommager la surface carrelée, il est nécessaire de la protéger et d'éviter le plus possible la présence de matières abrasives (poussières ou résidus laissés par les travaux effectués successivement).

REINIGUNG UND PFLEGE NACH DER VERLEGUNG

Eine Baustelle ist erst vollständig beendet, wenn sie frei von jedem Arbeitsmaterial ist. Um die Gefahr der Beschädigung der Fliesenoberfläche zu senken, ist es notwendig, sie zu schützen und so weit wie möglich die Anwesenheit von abrasiven Materialien (Staub oder Rückstände der weiteren Verarbeitung) zu vermeiden.

PULIZIA INIZIALE

Il lavaggio dopo la posa è una fase di fondamentale importanza per tutti gli interventi successivi e per una corretta manutenzione. Un accurato lavaggio iniziale permette ai pavimenti di restare belli e protetti a lungo e si esegue normalmente una sola volta prima dell'utilizzo del pavimento. Si raccomanda di effettuare la pulizia iniziale dopo 4-5 giorni e non più tardi di 10, dalla posa e stuccatura della superficie. La superficie fugata e pulita può presentare un film di residui cementizi che non sono asportabili con sola acqua per cui si rende necessario l'utilizzo di un prodotto a base acida, opportunamente diluito (diluizione da 1:10 a 1:4 in acqua fredda), in base a quanto dichiarato dal produttore. La prima operazione da eseguire è quella di bagnare la superficie piastrellata ed in particolare le fughe (di norma non resistenti agli acidi). Spargere la soluzione acida preparata e lasciare agire per un breve tempo (2 min). Non lasciare asciugare il prodotto applicato. Procedere alla rimozione della soluzione aiutandosi con una macchina monospazzola (disco non abrasivo), aspiraliquidi, altri mezzi e/o manualmente e alla fine risciacquare abbondantemente. È importante sottolineare che la pulizia eseguita con macchine (particolarmente consigliata per prodotti strutturati e per grandi superfici), va sempre completata manualmente nei punti difficilmente raggiungibili, soprattutto negli angoli, lungo le pareti dei locali ~ in ogni zona in cui la monospazzola non può operare. È sempre consigliabile testare la resistenza del prodotto agli acidi su un pezzo non posato o su una piccola porzione nascosta della superficie piastrellata; in particolare per prodotti lappati o levigati. L'uso di prodotti di pulizia contenenti acido fluoridrico (HF) e suoi derivati sono da evitare.

INITIAL CLEANING

Washing after laying is of fundamental importance to all operations carried out afterwards and to assure correct maintenance. Careful initial cleaning keeps floors beautiful and protected longer and is done once only before using the floor. Initial cleaning should be carried out 4-5 days after laying, and in any case no longer than 10 days after laying and grouting. The grouted and cleaned surface may have a concrete film which cannot be removed using water alone, and therefore an acid-based product, suitably diluted (from 1:10 to 1:4 in cold water) should be used, following the manufacturer's instructions. The first operation is to wet the tiled surface and particularly the gaps (grout is not usually acid-resistant). Spread the prepared acid solution and leave for a short time (2 minutes). Do not allow the applied product to dry. Remove the solution using a brushing machine (with a non-abrasive disk), wet vac or other means and/or manually, then rinse well. It should be remembered that machine cleaning (which is particularly recommended for textured products and large surfaces) must always be completed by hand in tight corners, along walls and any spaces that the brushing machine cannot easily reach. It is always advisable to test the resistance of the product to acids on an unlaid tile or a small hidden surface; particularly for lapped or polished products. It is not recommended to use cleaning products containing hydrofluoric acid (HF) or its derivatives.

POSA E MANUTENZIONE - LAYING AND MAINTENANCE - POSE ET L'ENTRETIEN - VERLEGUNG UND PFLEGE

NETTOYAGE INITIAL

Le lavage après la pose est une opération d'une extrême importance pour toutes les opérations qui s'ensuivront et pour pouvoir effectuer un entretien correct au quotidien. Bien nettoyer le carrelage au départ permet aux sols de garder longtemps leur beauté et d'être protégés à long terme. Généralement, ce nettoyage est effectué une seule fois avant d'utiliser le sol. Il est recommandé d'effectuer le nettoyage initial entre 4 et 5 jours (pas plus de 10) après la pose et le jointoiement. La surface jointoyée et nettoyée peut présenter un film d'excédents cimentaires qui ne peut pas être éliminé à l'eau. Il est donc nécessaire d'utiliser un produit à base acide, correctement dilué (dilution de 1:10 à 1:4 dans l'eau froide), en fonction des conseils d'utilisation donnés par le fabricant. La première opération à exécuter est de mouiller la surface carrelée et en particulier les joints (qui généralement ne résistent pas aux acides). Répandre la solution acide préparée et laisser agir environ 2 minutes. Ne pas laisser sécher le produit appliqué. Procéder à l'élimination de la solution avec une laveuse monobrosse (disque non abrasif), aspirateurs de liquides, autres appareils eVou à la main. Rincer à grande eau à la fin. Soulignons que le nettoyage effectué avec des appareils (particulièrement conseillé pour des produits structurés et pour de grandes surfaces), doit toujours être parachevé par une intervention manuelle aux endroits difficiles à atteindre, c'est-à-dire dans les coins, le long des murs et partout où la monobrosse ne peut pas arriver. /1 est toujours conseillé de vérifier la résistance du produit aux acides en les testant sur un carreau non posé ou sur un endroit peu en vue d'un carreau de la surface déjà posée, surtout pour les produits rodés ou polis. L'utilisation de nettoyeurs contenant de l'acide fluorhydrique (HF) et de ses dérivés doit être évitée.

GRUNDREINIGUNG

Die Grundreinigung nach der Verlegung ist wichtig, um die spätere Reinigung und Pflege zu ermöglichen. Eine sorgfältige Grundreinigung sorgt dafür, dass die Böden lange schön und geschützt bleiben. Sie wird normalerweise nur einmal vor der Benutzung des Bodens ausgeführt. Es wird empfohlen, die Erstreinigung nach 4-5 Tagen, spätestens aber nach 10 Tagen ab dem Verlegen und Verfugen der Oberfläche durchzuführen. Die verfugte und gereinigte Oberfläche kann einen Zementschleier aufweisen, der aber leicht nur mit Wasser entfernt werden kann. Dafür ist ein Reinigungsmittel auf Säurebasis erforderlich, das je nach den Anweisungen des Herstellers entsprechend verdünnt (Verdünnung von 1:10 bis 1:4 mit kaltem Wasser). Zuerst muss die geflieste Fläche mit Wasser gespült werden, dies gilt vor allem für die Fugen (die normalerweise nicht säurebeständig sind). Verteilen Sie die vorbereitete säurehaltige Lösung auf der Oberfläche und lassen Sie diese kurz einwirken (2 Minuten). Lassen Sie das aufgetragene Mittel nicht eintrocknen. Entfernen Sie dann die Lösung mit einer Einbürstemaschine (nichtscheuernde Scheibe), einem Flüssigkeitssauger oder einem anderen Gerät, und/oder spülen Sie mit reichlich klarem Wasser nach. Es muss darauf hingewiesen werden, dass die maschinelle Reinigung einer Oberfläche (die besonders für strukturierte und große Oberflächen empfohlen wird) an den schwierig zu erreichenden Stellen stets eine manuelle Nachreinigung erforderlich macht, vor allem in den Ecken, entlang der Wände und in allen Bereichen, die von der Einbürstemaschine nicht erreicht werden. Es ist immer ratsam, die Haltbarkeit des Produktes gegen Säuren auf einer noch nicht verlegten Fliese oder in einem versteckten Bereich der bereits verfliesen Oberfläche zu testen, dies gilt insbesondere für geläppte oder polierte Fliesen. Die Verwendung von Reinigungsmitteln mit Flusssäure (HF) und seinen Derivate ist zu vermeiden.

PULIZIA ORDINARIA

Gli interventi di pulizia ordinaria delle superfici hanno lo scopo di rimuovere lo sporco, cancellare i segni e ripristinare l'aspetto originale. Le piastrelle in gres porcellanato smaltato non necessitano di trattamenti di protezione e una corretta e sistematica pulizia è sufficiente a mantenere inalterata la superficie. Un'accurata pulizia deve essere fatta con un normale lavaggio con acqua calda, straccio / spugna morbida ed eventualmente con l'utilizzo di detergenti neutri. Per locali con grandi superfici possono essere utilizzate macchine industriali lavasciuga con completamento manuale dove necessario.

RACCOMANDAZIONI:

- evitare di strofinare le superfici con strumenti abrasivi, come pagliette in metallo o spazzole dure, che potrebbero lasciare graffi e segni indelebili;
- rimuovere eventuali residui grassi o oleosi con detergenti contenenti solventi organici o con detergenti alcalini (pH>9) e fare seguire un accurato risciacquo;
- evitare l'utilizzo di saponi in quanto tendono a lasciare uno strato viscido, in particolare se utilizzati in abbinamento ad acque dure;
- non utilizzare prodotti contenenti cere o brillantanti;
- evitare l'uso di detergenti abrasivi su superfici lucide e/o levigate; possono essere utilizzati su materiali matt., previa verifica su una piccola porzione piastrellata. In generale l'uso di qualunque detergente non neutro, deve essere preliminarmente testato su una piastrella non posata o su una porzione nascosta della pavimentazione.

ORDINARY CLEANING

Ordinary cleaning removes dirt and marks and restores the surface to its original appearance. Porcelain stoneware tiles do not require protective treatment, and a thorough, systematic clean is sufficient to maintain the surface. Careful cleaning must be done by washing normally using hot water, a cloth or soft sponge and, if required, neutral detergents. For large areas, industrial washing machines can be used, with completion by hand where required.

RECOMMENDATIONS:

- Do not rub the surfaces using abrasive tools, such as metallic sponges or hard brushes, which could scratch them or leave indelible marks;
- Grease and oil residues can be removed using detergents containing organic or alkaline solvents (pH>9) followed by careful rinsing;
- Avoid the use of soap as this tends to leave a slimy layer, particularly when used with hard water;
- Do not use products containing wax or shining agents;
- Avoid the use of abrasive detergents on shiny and/or polished surfaces; they may be used on matt materials, checking first on 'a small hidden tiled area. Generally speaking, when using any non-neutral detergent, check first on an unglazed tile or a small hidden portion of the floor.

ENTRETIEN COURANT

Les opérations d'entretien courant des surfaces ont pour but d'éliminer la saleté, d'effacer les traces et de rendre au carrelage son aspect premier. Les carreaux en grès cérame émaillé n'ont pas besoin d'être traités pour être protégés. Un nettoyage correct et systématique suffit à préserver la beauté de leur surface. Un nettoyage soigné doit être fait par un lavage normal avec de l'eau chaude, une serpillière/éponge douce et éventuellement avec un nettoyant neutre. Pour les locaux recouverts de grandes surfaces, une machine industrielle lavanteséchante peut être utilisée. Finir par un lavage à la main là où cela s'avère nécessaire.

RECOMMANDATIONS:

- éviter de frotter les surfaces avec des instruments abrasifs tels que les pailles de fer ou les brosses dures, qui pourraient laisser des rayures et des traces indélébiles; rimuovere eventuali residui grassi o oleosi con detergenti contenenti solventi organici o con detergenti alcalini (pH>9) e fare seguire un accurato risciacquo;
- éliminer toute trace de graisse ou d'huile éventuellement présente au moyen de nettoyeurs contenant des solvants organiques, ou avec des nettoyeurs alcalins (pH>9) et terminer en rinçant soigneusement;
- éviter d'utiliser des savons car ils ont tendance à laisser un film visqueux, surtout s'ils sont utilisés avec des eaux dures;
- ne pas utiliser de produits contenant des cires ou des brillants ;
- éviter d'utiliser des nettoyeurs décapants sur des surfaces lustrées eVou polies; ils peuvent être utilisés sur des matériaux mats, après les avoir testés sur un petit coin carrelé. En général, l'utilisation de tout nettoyeur non neutre doit être testée au préalable sur un carreau non posé ou sur une portion peu en vue du sol.

GEWÖHNLICHE REINIGUNG UND PFLEGE

Die gewöhnliche Reinigung der Oberflächen dient dem Entfernen von Schmutz und der Wiederherstellung des ursprünglichen Aussehens. Glasierte Feinsteinzeugfliesen benötigen keine Schutzbehandlung, und die korrekte und systematische Reinigung ist ausreichend, um die Oberfläche dauerhaft schön zu halten. Eine gründliche Reinigung sollte mit warmem Wasser, einem Lappen oder weichem Schwamm und eventuell mit neutralen Reinigungsmitteln erfolgen. Für Räume mit großen Flächen können industrielle Reinigungsmaschinen verwendet werden, ggf. mit manueller Nachreinigung.

EMPFEHLUNGEN:

- Vermeiden Sie es, die Oberflächen mit Schleifmitteln, Scheuerschwämmen oder harten Bürsten zu reinigen; dies kann zu Kratzern und Spuren führen, die sich nicht mehr entfernen lassen.
- Entfernen Sie eventuell verbleibende Fett- oder Ölrückstände mit Reinigungsmitteln, die organische Lösemittel enthalten, oder mit alkalischen Reinigungsmitteln (pH> 9) und spülen Sie dann gründlich nach.
- Vermeiden Sie Seifen, da sie dazu neigen, eine schmierige Schicht zu hinterlassen, besonders wenn sie in Verbindung mit hartem Wasser verwendet werden;
- Verwenden Sie keine Produkte mit Wachs oder Glanzzusätzen.
- Vermeiden Sie Scheuermittel auf polierten oder glänzenden Oberflächen. Diese können eventuell auf matten Flächen verwendet werden, nachdem ein Test auf einem kleinen bereits verlegten Bereich erfolgt ist. Im Allgemeinen muss jedes nicht neutrale Reinigungsmittel zuerst auf einer noch nicht verlegten Fliese oder in einem verdeckten bereits verlegten Bereich getestet werden.